

# CLUBS

## COURS DE LANGUES AUDIO-VISUELS POUR ENFANTS

### BUT

Initier l'enfant **avant** l'enseignement scolaire habituel (c'est-à-dire avant l'entrée en secondaire).

### METHODE

A l'aide de projections de films et de diapos, avec support d'un petit livre, de bandes magnétiques, et animation par le professeur.

Classe de 10 à 12 élèves

### NIVEAU DES COURS

En général deux niveaux :

Niveau 1 - débutants

Niveau 2 - 2ème ou 3ème année de fréquentation.

**AGE D'INSCRIPTION** : entre 7 et 11 ans maximum.

### HORAIRE ET JOUR

Généralement le soir entre 18h.00 et 18h.45, 2 jours par semaine soit :

**LUNDI / JEUDI ou MARDI / VENDREDI**

### FRAIS D'INSCRIPTION :

Déterminés en fonction du nombre de participants.

**NOTA** : Le remboursement entre dans le cadre des Statut et Règlement du Personnel.

### REMARQUES .

1. Pour éviter un déséquilibre de classe, un aménagement sur les jours de cours souhaités pourra être proposé.  
S'il n'y a pas de préférence, ne rien indiquer dans la rubrique du bulletin d'inscription.
2. **Début des cours** : fin octobre / début novembre.  
**Fin des cours** : juin 1992

Si vous désirez inscrire votre(vos) enfant(s), veuillez retourner le bulletin ci-dessous à J.BONDEL /ST-GC. Ultérieurement, une note individuelle d'information vous donnera tous les détails sur l'organisation de chaque cours.

**A : J. BONDEL /ST-GC**

Je désire inscrire mon(es) enfant(s) pour le cours audio-visuel :

. **ANGLAIS** : niveau 1 - 2(\*)

Mes jours préférés sont :

**LUNDI/JEUDI(\*) ou MARDI/VENDREDI(\*)**  
(\*) entourer la solution retenue

NOM,Prénom . .....

Div. : ..... Tél. ; .....

Prénom(s) de(s) l'enfant(s) : .....

.....

.....

.....

Signature : .....



## RUGBY

**Résultats** : en match amical à AVUSY, nouvelle équipe genevoise, le résultat positif 32 à 20, reflète une partie de début de saison. Des équipes incomplètes, des joueurs en petite forme, ont fait que le jeu fut très "brouillon". Les Cernois devraient penser que le Championnat sera plus sérieux.

### Prochains matches

**Equipe I** : Au Stade de St. Genis , notre équipe première affronte Zurich. Cette rencontre est pleine d'incertitudes car les absents sont encore nombreux. Match **samedi 14 à 15h.00**.

**Equipe II** : A 13h.00, match contre Zurich II.

**Cadets** : Tous les CADETS sont convoqués à 8h.30, dimanche 15 septembre, au Café de la Douane, pour participer au Tournoi de Bellegarde.

# SKI

## SORTIES PEDESTRES

Programme prévu jusqu'à ce que le mauvais temps arrive.

### Dimanche 15 septembre

"Les Cornettes de Bise" (\*\*). Région de Thonon les Bains. Pour bons et moyens randonneurs. Responsable : Freddy STREUN.

Belle sortie pas trop difficile - circuit par les Chalets de Bise - avec une belle vue sur le Lac Lemman. Chaussures de marche obligatoires. Départ à 7h.30, Parking de la Mairie de Meyrin.

### Dimanche 22 septembre

L'Aiguillette des Houches (\*\*), sous la conduite de Jacques DUPIN. Région Chamonix (face au Mt. BLANC entre autres).

C'est une sortie "privée" mais Jacques (Tél. CERN 4818 ou Beep 13-4058 - tél. privé GE 44.10.28) a gentiment accepté de guider quelques Cernois dans cette traditionnelle et toujours agréable sortie.

**Rendez-vous sur place.** Se renseigner auprès de Jacques DUPIN.

### Dimanche 29 septembre

Traversée des Dents de Lanfon (\*\*\*), région d'Annecy. Resp. René Gapihan.

Pour randonneurs expérimentés (passage d'escalade).

Rendez-vous 7h.00 - Parking Meyrin habituel.

Une autre sortie, plus facile, est prévue : **Le Trou de la Mouche** (\*\*) - Resp. Rosemarie Seidel - Région Aravis - Rendez-vous même heure - même endroit.

### Dimanche 6 octobre

**La tête du Colonney** (\*\*\*), région Flaine/Plâty. Resp. André Bellanger - Départ 7h.00 - Parking Meyrin habituel.

Cotation : (\*) facile  
(\*\*) moyen  
(\*\*\*) assez difficile

## JOURNEE D'ORIENTATION

### La course d'orientation, c'est quoi ?

A l'aide d'une carte et d'une boussole, le coureur cherche, selon un ordre prescrit, un nombre déterminé de balises préalablement posées par les organisateurs de l'épreuve. D'une balise à l'autre, le choix du cheminement est libre. Le coureur doit, à tout moment, pouvoir déterminer son emplacement dans le terrain....

Le SKI CLUB vous invite à une :

## JOURNEE D'ORIENTATION

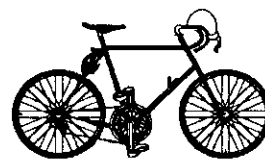
**Dimanche 13 octobre 1991, à LAMOURA  
(Jura Français)**

Plusieurs parcours de longueur et difficultés différentes sont proposés. De 2kms et 5 balises pour des jeunes et débutants jusqu'aux 10 kms et 15 balises pour des connaisseurs.

Plusieurs formules seront proposées : individuelle, équipe, famille, promeneurs, etc... Des séances d'initiation avec carte et boussole sont aussi prévues sur place.

Réservez dès maintenant **votre dimanche 13 octobre** pour découvrir la course d'orientation. Un sport accessible à tous.

Renseignements : L. Jirden - Tél. 5125 (13-4091).



## VELO

### PROCHAINES SORTIES

#### Samedi 14 septembre

**1er parcours** : départ à 9h.00, parking des drapeaux CERN, pour 163 kms "le tour du Colombier". Le repas se fera à mi-journée, prévoyez de l'argent de poche.

**2ème parcours** : départ à 14h.00, Piscine de Ferney-Voltaire pour 55 kms.

**RAPPEL** : Le dimanche 15 Septembre nous retrouvons nos amis cyclos d'Annemasse pour la ballade prévue. Une sortie de 50 kilomètres (environ..) et ensuite le réconfort avec le pique-nique, la famille est bienvenue. Vous apportez vos côtelettes, le charbon sera sur place, les desserts seront aussi bien accueillis; le reste vous le trouverez sur place. **Rendez-vous à 8h15 au Centre des Associations, 8 Avenue Florissant à Annemasse.** Une voiture se chargera de transporter votre panier. Les plats, desserts et boissons seront sur place; une petite participation vous sera demandée. Pour les personnes qui ne font pas de vélo, elles peuvent nous rejoindre directement à ORANGE, à partir de 11h.00. Des animations diverses seront au rendez-vous et tout cela sous le soleil et dans la bonne humeur.

**Samedi 21 septembre**

**1er parcours :** départ 8h.30, Centre de Noirmont (Jura), pour 140 kms, le repas se fera à mi-chemin, pensez à l'argent de poche.

**2ème parcours :** départ à 14h.00, Piscine de Ferney-Voltaire pour 46 kms.

## LIFE DRAWING GROUP

The Life Drawing Group takes up its weekly sessions beginning **September 19**. We meet Thursday evening from 8 to 10 p.m. in the Club Room of Restaurant No. 2 (Building 504). New members, whether beginners or advanced, are especially welcome.

For more information, call Dot Bourquin, phone 782 34 24 (absent from Sept. 14-18).

## GROUPE DE DESSIN

Le Groupe de Dessin du Nu recommence ses séances hebdomadaires le **19 septembre**. Nous nous réunissons le jeudi soir de 20h.00 à 22h.00 à la Salle des Clubs, Restaurant No. 2 (Bâtiment 504). Les nouveaux membres, qu'ils soient débutants ou avancés, sont particulièrement les bienvenus.

Pour plus de renseignements, appelez Dot Bourquin, tél. 782 34 24 (absente du 14 au 18 septembre).



## FOOTING

All runners and joggers are invited to take part in the annual CERN road race which will be held over 3 laps of a 1.8 km circuit in the West Area on Wednesday 25th September, starting at 19h (7 p.m.).

Members of the personnel and their families (if born in 1975 or earlier) wishing to take part are asked to fill in the form below and return it before 20th September.

As in recent years the race will be run on a handicap basis, by staggering the starting times. All runners cover the same distance (5.4 km) and those finishing the course receive a medal, financed by a registration fee of CHF 8.-, payable on 23rd September when the numbers are distributed.

There are cups for the categories Ladies, Men and Veterans (born in 1951 or earlier), as well as for age/performance and for the best family.

Les coureurs à pied et "joggers" sont invités à prendre part à la course pédestre du CERN qui aura lieu le mercredi 25 septembre à 19h.

La distance est de 5,4 km sur un circuit de 1,8 km à parcourir 3 fois.

Les membres du personnel et leur famille (si né(e) en 1975 ou avant) qui désirent participer, sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et le retourner **avant le 20 septembre**.

Comme les années précédentes, la course aura lieu sous forme d'une course handicap en échelonnant les temps de départ. Tous les coureurs effectueront le parcours de 5,4 km et recevront une médaille à l'arrivée.

Les médailles sont financées par un droit d'inscription de CHF 8.- à payer lors de la distribution des dossards le 23 septembre.

Les challenges du Cross du CERN sont remis en compétition. En plus des catégories Dames, Hommes et Vétérans (nés en 1951 ou avant), il y aura un classement par âge/performance et par famille.

-----  
Please complete and return before **20 September** to:

Veuillez compléter et retourner avant le **20 septembre** à:

D.Dallman/AS (tel. 3825 or running@cernvm)

Surname/Nom .....

First name/Prénom .....

Year of birth/année de naissance : .....

Category/Catégorie .....

Approximate time you expect to run/  
Temps approximatif escompté à être réalisé

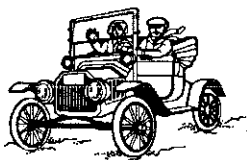
.....

Name of member of personnel  
Nom du membre du personnel

.....

Division ..... Tel. or e-mail .....

## AUTOMOBILE CLUB



L'A.C.C. organise un voyage en Alsace les 5 et 6 octobre 1991 pour visiter le Musée de l'Automobile à Mulhouse (Musée "Schlumpf"), un de plus importants d'Europe.

### PROGRAMME:

#### Samedi 5 octobre:

- Départ en car à 6h.
- Arrivée à Mulhouse aux env. de 12h, repas au Restaurant du musée et ensuite visite.
- Fin d'après-midi: départ pour Strasbourg
- Souper traditionnel dans un restaurant de la vieille ville.

#### Dimanche 6 octobre:

- Petit déjeuner à l'hôtel et départ pour Riquewihr (Cité médiévale) + Visite d'une cave.
- Déjeuner de midi à Colmar dans un restaurant gastronomique
- Retour à Prévessin dans la soirée.

#### PRIX : 280.- CHF

Ce prix comprend: voyage en car, entrée au musée, nuit à l'hôtel en chambre double, petit déjeuner, les repas boissons comprises, sauf pour celui du samedi à midi au musée où elles sont à votre charge.

-----  
Nom: ..... Prénom: .....

Div. .... Tél: ..... Tél. Privé: .....

Nombre de participants au voyage: ....

Coupon à retourner pour le 20 septembre à:  
Ch. Brodier /AS-DI

Les non membres du Club sont les bienvenus.



## PHOTO

ASPA : remise des épreuves (diapos + épreuves couleur) le mercredi 25 septembre 1991, à la permanence du Club.

COMITE : réunion le mercredi 25 septembre, à 17h.45 - Salle des Clubs.

## CRICKET



On September 1st, CERN travelled to Berne with an understrength side for a friendly game. In an unlimited overs game, Berne made 172 all out. As usual in this fixture, CERN started off very badly, and at 23 for 5 looked to be in for their traditional hammering on this ground. However, at this stage the Berne captain put on the slower bowlers to make the game last a little longer.

V. Singh took full advantage of this and, with a series of 4s and 6s, made the score much more respectable. When he was out, having made 67, the CERN score stood at 107 for 7. With Pattison and Schyns at the wicket, the score gradually crept up, and as the Bern total looked to be within reach, the opening bowlers were brought on again. Schyns, batting for the first time ever somehow managed to keep out the bowling, and the Berne side started to get worried with the total at 151 for 8.

Schyns's heroic resistance came to an end and the last wicket went down at 153, leaving Pattison on 22 not out, Cern losing by 19 runs.

On Saturday September 7th, Basle were the opposition on the SPS ground.

The match was almost a repeat performance of the previous week, in this case Basle making 226 for 6 off 40 overs, and CERN soon in trouble at 27 for 5. The recovery was led this time by Allen (30) and Sale (27), CERN eventually reaching 97 all out and losing by 129 runs (It should be noted that both teams only fielded 9 men). The following day, a combined Geneva/CERN team managed to defeat Basle in a high scoring game, Geneva/ CERN making 226 and Basle 202.

The next fixtures are at home to Milan CC on Saturday/Sunday, September 14th/15th.

Please contact any of the following, by phone or e-mail, for further details:

V. Chohan (2719; CHOCHAN@CERNVAX) or  
C. Onions (5039; ONIONS@CERNVM)



## BASKET

Nous rappelons la reprise de nos activités qui se sont déroulées jusqu'à maintenant, chaque lundi, Salle de la Golette, à Meyrin.

A partir du **mercredi 25 septembre**, les entraînements auront lieu, Salle du Collège Rousseau, 16, Chemin du Bouchet, **dès 20h.00.**

Les personnes qui désirent participer à ces entraînements sont les bienvenues. Ceux que la compétition intéresse, sont invités à ces mêmes entraînements et peuvent prendre contact avec :

D. Blondel - tél. 5136 ou P. Giacomelli, tél. 6091, qui se tiennent à votre disposition pour tout renseignement.

Nous rappelons que le fait de participer aux compétitions, nécessite une licence valable pour une saison, et qu'aucun match ne pourra être joué avant la signature de ce document. Une cotisation de CHF 60.- vous sera également demandée à ce moment là.

Début du Championnat 91-92 le **17 septembre 1991.** Pour ceux qui ne l'auraient pas fait, pensez à faire les démarches mentionnées ci-dessus.



## ENGLISH BOOK

The Club has now moved into its new premises, and the book cupboards will again be available as from **Monday 16 September.** A sketch plan showing the new location (in the basement of the Administration Building) is being sent out - any member who has not received it by the above date should contact Christine Petit-Jean-Genaz (AC)

## EXPOSITION ARTISTIQUE

Hall du Bâtiment Principal

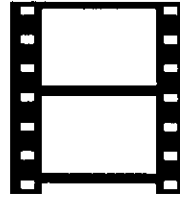
**du 16 au 27 septembre 1991**

### **"IN EXTREMIS"**

Barron  
Clémaron  
Defour  
Faurand  
Grosfilley  
Morgat-Petit  
Mounier

De la peinture à la sculpture, de la photographie au dessin, sans oublier l'esprit d'invention, *"In Extremis"*, c'est le croisement de sept parcours individuels dans l'univers de la créativité. Né de cet extraordinaire "Bing Bang pictural" en 1988, le groupe des sept créateurs stéphanois, pour cette toute première exposition au CERN, propose une réflexion autour d'un thème commun : l'Océan et l'Espace.

CINE-CLUB CERN



JEUDI 19 SEPTEMBRE 1991, à 20h.30

THURSDAY 19 SEPTEMBER 1991, at 8.30 pm

AMPHITHEATRE DU BATIMENT PRINCIPAL /MAIN AUDITORIUM

## *CASABLANCA*

Film de Michael Curtiz

avec/with Humphrey Bogart, Ingrid Bergman, Peter Lorre, Claude Rains, Paul Henreid

Casablanca, 1941. Tous ceux qui tentent d'échapper au joug nazi et de rejoindre l'Amérique échouent pour plus ou moins longtemps - selon qu'ils sont ou non riches ou influents - dans cette ville sous administration française, que les nazis n'ont pas encore envahie.

Tourné en plein coeur de la Seconde Guerre mondiale, *Casablanca* est un film mythique sur lequel le temps n'a pas de prise.

Notez la fabuleuse distribution de *Casablanca* (cosmopolite et miraculeusement à sa place) qui n'a pas fini de faire rêver.

Maybe the only picture that met old-time studio heads' requirements for what entertainment film were supposed to be like; it has action, adventure, bravery, danger, espionage, an exotic locale, friendship, gunplay, humor, intrigue, a love triangle, a masculine hero, a mysterious heroine, patriotism, politics, romance, sacrifice, sentimentality.

Film has great characters, great scenes, and great lines that are etched in our memories. Coupling of tough, introverted, ugly Bogart and soft, generous beautiful Bergman was inspired. Winner of Best Picture Oscar for 1942.

English dialogue with French and German sub-titles  
Version originale anglaise sous-titrée Français/Allemand



# MICRO

## MEMENTO des COURS

### 01 - Initiation Macintosh

16-SEP 18-SEP  
23-SEP 25-SEP  
30-SEP

de 18<sup>h00</sup> à 20<sup>h00</sup>

### 02 - MS-WORD 4.0 (niveau I)

17-SEP 20-SEP  
24-SEP 27-SEP  
1-OCT 4-OCT

de 18<sup>h00</sup> à 20<sup>h00</sup>

### 03 - SYSTEM 7.0 (mise à jour)

2-OCT 7-OCT  
9-OCT

de 18<sup>h00</sup> à 20<sup>h00</sup>

### 04 - CLARIS RESOLVE (niveau I)

8-OCT 11-OCT  
15-OCT 18-OCT  
22-OCT 25-OCT

de 18<sup>h00</sup> à 20<sup>h00</sup>

### 05 - QuarkXPress (niveau I)

14-OCT 16-OCT  
21-OCT 23-OCT  
28-OCT 30-OCT  
4-NOV

de 18<sup>h00</sup> à 20<sup>h00</sup>

### 06 - SYSTEM 7.0 (mise à jour)

29-OCT 5-NOV  
8-NOV

de 18<sup>h00</sup> à 20<sup>h00</sup>

### 07 - FileMaker PRO (niveau I)

6-NOV 11-NOV  
13-NOV 18-NOV  
20-NOV 25-NOV  
27-NOV

de 18<sup>h00</sup> à 20<sup>h00</sup>

### 08 - EXCEL 3.0 (mise à jour)

12-NOV 15-NOV  
19-NOV 22-NOV

de 18<sup>h00</sup> à 20<sup>h00</sup>

**Tous les participants reçoivent un support de cours et une disquette avec des exemples pratiques.**

**Tous les soirs  
de 18h.00 à 20h.00**

**au local du CLUB Bât. 555,  
Téléphone 7316  
de l'exterieur 022/767 7316**

### Permanences

Amiga: mardi 17h.45  
Apple II: mercredi 17h.30  
Atari: mardi 17h.45  
Commodore: mercredi 17h.45  
Macintosh: jeudi 18h.00  
NeXT: vendredi 18h.00  
Olivetti et  
compatib. mercredi 17h.45

### Opération rentrée

La Section Mac lance une opération Mac SE/30 à un prix special rentrée jusqu'au 30 septembre 1991.

Aussi pour la mise à niveau du bon vieux SE à SE/30 (système 7.0 inclus).

Vous pouvez trouver quelques bonnes occasions dans le tableau d'annonces du Club et au Secrétariat (Olivetti, Amstrad,...)

**Places Limitées**

Des cours Amiga et MS-DOS en preparation à partir de la mi Octobre.  
Des groupes de P.A.O., Programmation, musique, etc.  
Toute nouvelle proposition est la bienvenue.

Participez à la dynamique du Club.